

**Zeitschrift:** Actes de la Société jurassienne d'émulation [1857-1876]

**Herausgeber:** Société jurassienne d'émulation

**Band:** 22 (1871)

**Artikel:** Le singe et le dauphin

**Autor:** Contejean, C.

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-684318>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Le singe et le dauphin

Par la guerre bien *effrayés*,  
Des gens de la ville d'Athènes  
Sur la mer s'embarquèrent  
Pour aller en autre pays.  
Mais *quelques* jours après, par le tonnerre *détruite*  
Leur nef en morceaux se perdit  
Sous l'eau. Un vieux singe accroché  
*Après* une planche se sauva.  
Sur son dos un dauphin *bien* le ramassa  
Le prenant pour un garçon et lui donna la vie.  
C'est une hête bien amie  
Avec nous. Il lui demanda  
Où est-ce qu'il fallait le conduire  
En cette bien méchante aventure.  
N'êtes-vous point d'Athènes, mon ami,  
*Qu'il lni dit.* — *Si*, répondit le singe.  
— Eh bien ! nous causerons. La bouche me démange  
Il y a *belle queue*. Il paraît  
Que Périclès est *le premier*  
Aujourd'hui. Donnez-moi, s'il vous plaît, des nouvelles  
De l'Aréopage et des villes  
Qui *vont* à la guerre avec nous.  
Le Piré... — Si fait, je connais  
Tout cela, *que* dit l'autre en lui coupant le souffle

9. Par syncope de *bravement*, le sens est *suffisamment*, *bien*.
10. De l'allemp. *Bube*, garçon, qu'on prononce *Boube*.
11. Pour *li demaindit*. En patois, *y* est souvent mis pour *li*.
12. Abréviation de *vou a ce*.
13. Litt. *ainsi est* (*chl a*). A la Montagne on dit *siet* (ainsi est) Ne s'emploie que pour répondre affirmativement à une question dans laquelle figure la négation *ne pas*, *ne point*.
14. C'est sans doute le mot *gorge* détourné de sa signification.
15. Locution fort usitée pour dire : *il y a longtemps*.
16. *Le premier*, *le phénix*. Peut-être du v. fr. *parpaie*, dernier paiement. C'est comme si l'on disait : *celui qui paie tout, qui achève tout*.
17. Après les consonnes *b*, *p*, et quelquefois *f*, l'*l* est remplacée par un *i*, comme en italien.
18. Pour *nôs*.

Pou mōtrait qu'el était de fôche  
Ai fréquentai in chire <sup>1</sup> I so  
Aimi di Périclès quasiment; <sup>2</sup> è me dene  
Tôdje in co de tchaipé; i so de sai guévene <sup>3</sup>  
Et nôs nôs râcrien <sup>4</sup>: Piré, ça mon onchot,  
'Aivo mon père el a bossot, <sup>5</sup>  
È me dene tôdje ai mai fête;  
Lai Réopage, ça mai so...  
Lou Dauphin revirit lou co  
Et voyit lou casu que tchiffrai <sup>6</sup> dans sai tête:  
È n'aivai poutchai qu'ene bête  
Tout-comptant el ollit do l'ave, pou treuvai  
In homme qu'è poyeut sava i.

Çou qu'i rïole, ça pou vôs dire  
Qu'el en queut ai faire lou chire,  
Lou hé-casu, lou signoulu <sup>7</sup>  
Quan en n'a quasi qu'in crottu. <sup>8</sup>

### L'aine dans lai pè di lion

De lai pé d'in lion, in aine bin cueuvri  
Poutchai povou tout ai lai ronde;  
Mêchant amen comme in tchevri,  
È faisai grulai tout lou monde.  
In bouillot <sup>9</sup> de l'oroille <sup>10</sup> in moment raibaittu  
Môtrit ai tertus <sup>11</sup> lou crottu; <sup>8</sup>  
Lou sôtot <sup>12</sup> li baillit lai prouve  
Qu'en don <sup>13</sup> râchtaï comme en se trouve.

1. Litt. *sire*. En qatois, ce mot est surtout employé dans le sens de : *un monsieur, un homme qui n'exerce pas de travail manuel*.

2. Du lat. *quasi*, presque, mais encore plus dubitatif.

3. *Caste, espéce*. Employé ici familièrement. Se prend ordinairement en mauvaise part, ainsi que beaucoup de mots terminés en *ene*, tels que *bouvene* (canaille), *soulene* (ivrogneresse), etc. Peut-être du v. fr. *guesver*, quitter, déguerpir.

4. Le sens propre est : *appeler de loin*. S'emploie aussi pour dire : *se saluer* et, par extension, *se fréquenter*.

5. V. fr. *besson*. Du latin *bis*, deux fois.

6. Ne se dit guère que des enfants tourmentés par la vermine. Peut-être syncope du verbe *chiffonner*, un peu détourné de son sens ordinaire.